

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI
1.2 Facultatea	Facultatea Transfrontalieră
1.3 Departamentul	Departamentul de Științe socio-umane
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Masterat (ciclul II)
1.6 Programul de studii/Calificarea	Limbi moderne în dialog intercultural (ro/ru/en)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Multilingvism, multiculturalism și dialog intercultural						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Alexandra Bibicu						
2.3 Titularul activităților de seminar/laborator/proiect	Lect. dr. Alexandra Bibicu						
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei	Ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator/proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator/proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					4
Examinări					3
Alte activități: pregătire prezentări orale					-
3.7 Total ore studiu individual	97				
3.9 Total ore pe semestru	125				
3.10 Numărul de credite	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	• sala de curs, videoproiector, laptop, conexiune la internet, software adecvat
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	• sala de curs, videoproiector, laptop, conexiune la internet, software adecvat, planșe, fișe de lucru

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	CP2. Analiza și corelarea problemelor similare din diferite culturi; CP3. Medierea interculturală; CP6. Traducerea discursurilor specializate în perechile română-rusă, rusă-română, engleză-rusă, rusă-engleză; CP7. Furnizarea de servicii interpretariat în cele trei limbi de studiu în cadrul diverselor evenimente științifice, utilizând toate tipurile de discurs.
-------------------------	---

Competențe transversale	CT1. Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a sarcinilor profesionale, cu respectarea principiilor etice și a deontologiei profesionale; CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în grup, deprinderea și exercitarea rolurilor specifice în munca de echipă, prin dezvoltarea abilităților de comunicare interpersonală; CT3. Autoevaluarea nevoii de formare profesională și identificarea resurselor și modalităților de formare și dezvoltare personală și profesională în scopul inserției și adaptării la cerințele pieței muncii.
--------------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Însușirea rapidă și eficientă a structurilor de bază ale disciplinei
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea competențelor de comunicare, prin utilizarea unui metalimbaj/limbaj adecvat; - Corelarea activităților, proiectelor etc. cu viitoarea profesie; - Dezvoltarea capacității de a aplica eficient cunoștințele în domeniul vizat; - Dezvoltarea competențelor social-civile și a atitudinilor de empatie culturală, - Formarea gândirii critice privind identitatea și alteritatea; - Formarea capacității de interpretare a relațiilor și diferențelor interumane și interculturale în contexte aplicative; - Utilizarea adecvată a metodologiei specifice în învățarea interculturală; - Formarea și dezvoltarea competenței interculturale; - Eliminarea stereotipurilor, prejudecăților și a discriminării.

8. Conținuturi

8. 1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Legătura dintre limbă, cultură și gândire: relativismul lingvistic (problematică, provocări, metode)	prelegerea, conversația	2 h
2. Culturologia lingvistică – obiect, scurt istoric, paradigme	euristică,	2 h
3. Particularități naționale ale comportamentului verbal și non-verbal	explicația, problematizarea,	2 h
4. Simbolul și metafora ca mijloc de prezentare a culturii	dezbateri, metode de lucru în grup,	2 h
5. Stereotipia culturală – imaginar lingvistic	individual și frontal, metode de dezvoltare a gândirii critice	2 h
6. Localizarea lingvistică – formă de mediere lingvistică și culturală		2 h
7. Meseria de mediator intercultural		2 h

Bibliografie:

- Alexandru, F., „Concepte generale ale comunicării interculturale - cultură și limbă”, în: *Euromentor*, vol.II, nr.1, martie 2011, <http://euromentor.ucdc.ro/vol2nr1martie2011/eur-ro/concepte%20generale%20ale%20comunicarii-florentina-alexandru.pdf>
- Boroditsky, L. *How does our language shape the way we think?*, <https://www.washingtonhs.org/ourpages/auto/2013/10/23/68598699/sci-am-2011.pdf>
- Capidan, Th., *Limba și cultură*, Fundația regală pentru literatură și artă, 1943.
- Cheetham, David, *The Language of Thought Hypothesis*, 2010, https://www.academia.edu/38092322/The_Language_of_Thought_Hypothesis
- Dasen, P., Perregaux, C. și Rey, M., *Educație interculturală. Experiențe, politici, strategii*, Editura Polirom, Iași, 1999.
- Evseev, Ivan, *Dicționar de simboluri și arhetipuri culturale*, Editura Amarcord, Timișoara, 1994.
- Lobiuc, Ioan, *Contactele dintre limbi*, vol. I, Iași, Editura Universității “Al. I. Cuza”, 1998.
- Mayer, Claude-Helene, Boness, Christina Martin, *Intercultural Mediation & Conflict Resolution*, Ibidem, Stuttgart, 2005.

9. McQuail, Denis, *Comunicarea*, Editura Institutul European, 1999.

10. Sapir, E., *Despre limba: o introducere în studiul vorbirii*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2016.

11. Tomlinson, J. *Globalizare și cultură*. Editura Amarcord, Timișoara 2002.

8. 2 Seminar/laborator/proiect	Metode de predare	Observații
1. Experimente recente în materie de relativism lingvistic	conversația euristică, explicația, exercițiul, observația, munca independentă, activitate pe grupe, problematizarea; investigația; referatul; proiectul; portofoliul; autoevaluarea	2 h
2. Competența interculturală – procese și bariere. Aplicații.		2 h
3. Globalizarea culturală și antiglobalismul		2 h
4. Particularități ale imaginarului național ilustrate lingvistic – aplicație pe expresiile idiomatice		2 h
5. Stereotipul ca fenomen al spațiului cultural		2 h
6. Strategii ale localizării lingvistice. Aplicații.		2 h
7. Atribuții ale mediatorului intercultural – provocări. Exemple de situații ce intră în aria de competență a mediatorului intercultural.		2 h

Bibliografie:

12. Alexandru, F., „Concepte generale ale comunicării interculturale - cultură și limbă”, în: *Euromentor*, vol.II, nr.1, martie 2011, <http://euromentor.ucdc.ro/vol2nr1martie2011/eur-ro/concepte%20generale%20ale%20comunicarii-florentina-alexandru.pdf>

13. Boroditsky, L. *How does our language shape the way we think?*, <https://www.gwashingtonhs.org/ourpages/auto/2013/10/23/68598699/sci-am-2011.pdf>

14. Capidan, Th., *Limba și cultură*, Fundația regală pentru literatură și artă, 1943. https://www.academia.edu/38092322/The_Language_of_Thought_Hypothesis

15. Dasen, P., Perregaux, C. și Rey, M., *Educație interculturală. Experiențe, politici, strategii*, Editura Polirom, Iași. 1999.

16. Evseev, Ivan, *Dicționar de simboluri și arhetipuri culturale*, Editura Amarcord, Timișoara, 1994.

17. Lobiuc, Ioan, *Contactele dintre limbi*, vol. I, Iași, Editura Universității “Al. I. Cuza”, 1998.

18. Mayer, Claude-Helene, Boness, Christina Martin, *Intercultural Mediation & Conflict Resolution*, Ibidem, Stuttgart, 2005.

19. McQuail, Denis, *Comunicarea*, Editura Institutul European, 1999.

20. Rovența-Frumușani, Daniela, *Semiotică, societate, cultură*, Institutul European, Iași, 1999.

21. Tomlinson, J. *Globalizare și cultură*. Editura Amarcord, Timișoara 2002.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- adecvarea cunoștințelor de/despre traducere și interculturalitate cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire
- dezvoltarea capacității creative și gândirii critice în contribuțiile științifice ulterioare
- creșterea gradului de (auto)exigență profesională

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	• răspunsuri la întrebări / chestionare, referate pe tema dată	• evaluare finală	50%
10.5 Seminar/laborator/proiect	Rezolvarea corectă și completă a testelor	- Analize pe text, exerciții scrise, referate, comentarii și rezumate;	40%

	propușe, cu demonstrarea capacității de a explica și de a interpreta conținuturile teoretice și practice ale disciplinei	discuții pe teme legate de noțiunile studiate -	
	- Manifestări atitudinale	- Participare activă, conștiinciozitate, interes pentru studiul individual și în grup	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Standarde minime pentru nota 5: • însușirea principalelor noțiuni, idei, teorii; • cunoașterea problemelor de bază din domeniu; Standarde minime pentru nota 10: • abilități, cunoștințe certe și profund argumentate; • exemple analizate, comentate; • mod personal de abordare și interpretare; • parcurgerea bibliografiei.			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

01.10.2024

Lect. dr. Alexandra Bibicu

Data avizării în catedră

Semnătura directorului de departament

10.10.2024

Conf. dr. Gina Aurora Necula